

8515 11618

DK Side 1

D Seite 2

S Sida 3

GB Page 4

DK **Vigtig montage- og garantiinformation****BEMÆRK**

Ved udskiftning af servopumper, skal det komplette system skylles igennem for at rense det for urenheder. Ved dette køretøj kræves ekstra omhyggelighed.

Det er ikke ualmindeligt, at pumpens drivaksel går i stykker og systemet i den forbindelse bliver forurenset. Det er derfor vigtigt at rense systemet, før den nye servopumpe monteres.

Anvend udelukkende olie i henhold til originalspecifikation eller bedre. Denne pumpe er meget følsom over for olieviskositet og manglende overholdelse af specifikationerne vil medføre støjende drift og beskadigelse af pumpen.

Vær også opmærksom på at FILTERET inde i SERVO-OLIE-BEHOLDEREN ofte bliver tilstoppet. Hvis dette er tilfældet, kan man vælge at montere en ny beholder. Hvis man ønsker at genbruge den gamle beholder, skal filteret renses på en særlig måde, da den normale skylning ikke er tilstrækkelig.

For at rense filteret AFMONTERES beholderen, og der anvendes et opløsningsmiddel til at rengøre filteret. Filteret er meget svært at se. Blæs trykluft op gennem bunden af reservoiret for at rense filteret, og skyl derefter beholderen for at fjerne urenhederne.

Et blokeret filter vil forårsage skade på pumpen. Pumpen vil endvidere typisk støje og styringen vil føles uregelmæssig og ujævn.

BEMÆRK

De konstruktionsmæssige valg i denne servopumpe fører til relativ hurtig nedslidning med deraf følgende forurening af olien.

Hvis systemet ikke bliver gennemskyllet korrekt og grundigt før montering af den nye pumpe, vil det resultere i for tidligt pumpe-svigt.

Fejl der skyldes urenheder i olien dækkes IKKE af garantien.



8515 11618

D Wichtige Montage- und Garantieinformation**ACHTUNG**

Beim Austausch aller Servopumpen ist es wichtig das gesamte Lenksystem zu reinigen. Bei diesem Fahrzeug ist hierbei besondere Aufmerksamkeit erforderlich. Es kommt häufig vor, dass die Antriebswelle dieser Pumpe bricht. Dies führt zu einer zusätzlichen Verunreinigung des Systems. Es ist deshalb wichtig, das System vor dem Einbau der neuen Pumpe zu reinigen.

Das verwendete Öl muss hierbei mindestens der Originalspezifikation oder höher entsprechen. Wird dies nicht beachtet, führt dies zu einem lärmenden Betrieb und beschädigt die Pumpe.

In diesem Fahrzeug befindet sich ein Filter im Lenkölbehälter, der verstopft wird. Die erste Lösung besteht darin, einen neuen Lenkölbehälter zu installieren. Wenn das Original wiederverwendet werden soll, müssen zusätzliche Reinigungsschritte durchgeführt werden, um alle Verunreinigungen aus dem Filter zu entfernen.

Durch normalen Spülroutinen wird der Filter nicht sauber genug. Außerdem werden große Partikel nicht entfernt, wenn die vorherige Pumpenwelle gerissen ist und große Verschmutzungen eingeführt wurden.

Um den Filter zu reinigen, nehmen Sie den Behälter aus dem Fahrzeug und reinigen Sie das Filtersieb mit einem Lösungsmittel. Der Filter ist sehr schwer zu sehen. Blasen Sie Druckluft durch den Boden des Behälters, um das Filtersieb zu reinigen, und spülen Sie dann den Behälter aus, um übrig gebliebene Verunreinigungen zu entfernen.

Ein verstopfter Filter verursacht Schäden an der Pumpe, lärmt und verursacht unregelmäßiges Gefühl beim Lenken. Ein beschädigter Filter kann Teile der alten Pumpe in die neue Pumpe zirkulieren lassen und zum Bruch führen.

ACHTUNG

Diese Anwendung leidet unter einer hohen Verschleißrate, die das Öl verunreinigt.

Wird das System vor dem Einbau einer neuen Pumpe nicht korrekt und gründlich gespült, führt dies zu einem vorzeitigen Ausfall der Pumpe.

Ein durch verunreinigtes Öl verursachtes Versagen wird NICHT von der Garantie gedeckt.



8515 11618

S Viktig monterings- och garantiinformation**OBSERVERA**

Det är nödvändigt vid alla servopump-byten att skölja hela servosystemet, för att rengöra det för smuts. För detta fordon krävs extra noggrannhet.

Det är vanligt att pumpens drivaxel bryts. Detta introducerar ytterligare smuts i systemet, och det är viktigt att ta bort detta, innan du använder den nya pumpen.

Oljan som används i denna lösning måste vara minst originalspecifikation eller bättre. Denna pump är mycket känslig gentemot oljeviskositet och bristande efterlevnad av specifikationerna kommer att orsaka högljudd drift och skada pumpen.

I denna applikation finns ett FILTER inuti SERVO-VÄTSKA BEHÅLLAREN, som är blockerad. Den första lösningen är att montera en ny behållare. Om originalet ska återvinnas måste ytterligare rengöringsåtgärder vidtas för att avlägsna alla smutsen från filtret.

Normala spolningsrutiner rengör inte filtret eller tar bort stora partiklar, om den tidigare pumpaxel brutits och introducerade mycket smuts.

För att rengöra filtret, TAG BORT behållaren från fordonet och använd ett lösningsmedel till att rengöra filtret. Filtret är mycket svårt att se. Blås tryckluft genom behållarens botten för att rengöra filtret, skölj sedan behållaren för att avlägsna smutsen.

Ett blockerat filter kommer att orsaka skada på pumpen, gör det högljudd och ger styrningen en oregelbunden eller ojämn känsla. Ett skadat filter kan orsaka att delar av den gamla pumpen cirkulerar i den nya pumpen och förstör den nya pumpen.

OBSERVERA

Denna lösning har en relativt hög nerslitnings-hastighet som orsakar smuts i oljan.

Om systemet inte blir sköljt igenom korrekt och noggrant innan en ny pump installeras, kommer det att resultera i för tidigt pumpfel.

Fel på grund av smuts i oljan omfattas INTE av garantin.



8515 11618

GB Important fitting and warranty information**ATTENTION**

It is necessary in all steering pump replacements to flush the complete steering system of contaminants and for this vehicle extra attention must be taken.

It is common for the drive shaft of this pump to break. This introduces extra contamination into the system and it is important to remove this before operating the new pump.

The oil in this application must be at least original specification or higher. This pump is very sensitive to oil viscosity and failure to observe this will lead to noisy operation and damage the pump.

In this application there is a FILTER inside the REMOTE RESERVOIR that becomes blocked. The 1st solution is to fit a new reservoir. If the original is to be re-used extra cleaning steps must be taken to remove all contamination from the filter. Normal flushing routines will not get the filter clean or remove large particles if the previous pump shaft snapped and introduced large grade contaminants.

To clean the filter, REMOVE the reservoir from the vehicle and use a solvent to clean the filter screen. The filter is very difficult to see. Blow shop air through the bottom of the reservoir to clear the filter screen, then flush the reservoir to remove the contaminants.

A blocked filter will cause damage to the pump, make it noisy and give erratic or uneven feeling through the steering. A damaged filter could let parts of the old pump to circulate into the new pump and cause it to break.

ATTENTION

This application suffers from high wear rate that contaminates the oil.

Failure to flush the system correctly and thoroughly before fitting a new pump will result in premature failure of the pump.

Failure due to contaminated oil is NOT covered by warranty.

